



SFS 2005:1257

Utkom från trycket
den 11 januari 2006

Lag om ändring i lagen (1998:167) om tillämplig lag för avtalsförpliktelser;

utfärdad den 15 december 2005.

Enligt riksdagens beslut¹ föreskrivs i fråga om lagen (1998:167) om tillämplig lag för avtalsförpliktelser

dels att lagen skall ha följande lydelse,

dels att bilagan till lagen skall ha följande lydelse.

Artiklarna 1–16 och 18–21 i konventionen den 19 juni 1980 om tillämplig lag för avtalsförpliktelser (Romkonventionen) samt artiklarna 1–4 i det första protokollet om Europeiska gemenskapernas domstols tolkning av konventionen skall gälla som lag här i landet med de anpassningar och ändringar som har gjorts genom tillträdeskonventionerna den 10 april 1984, den 18 maj 1992, den 29 november 1996 och den 14 april 2005.

De danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska texterna av Romkonventionen och protokollet skall ha lika giltighet.

Romkonventionens och protokollets svenska, engelska och franska texter finns intagna som en bilaga till denna lag.

Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

På regeringens vägnar

THOMAS BODSTRÖM

Torbjörn Malm
(Justitiedepartementet)

¹ Prop. 2005/06:14, bet. 2005/06:LU8, rskr. 2005/06:76.

CONVENTION ON THE
LAW APPLICABLE TO
CONTRACTUAL OBLIGA-
TIONS

FIRST PROTOCOL ON
THE INTERPRETATION
BY THE COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES OF THE CONVENTION ON THE LAW APPLICABLE TO CONTRACTUAL OBLIGATIONS

opened for signature in Rome on 19 June 1980

THE HIGH CONTRACTING PARTIES TO THE TREATY ESTABLISHING THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY,

HAVING REGARD to the Joint Declaration annexed to the Convention on the law applicable to contractual obligations, opened for signature in Rome on 19 June 1980,

HAVE DECIDED to conclude a Protocol conferring jurisdiction on the Court of Justice of the European Communities to interpret that Convention, and to this end have designated as their Plenipotentiaries:

CONVENTION SUR LA
LOI APPLICABLE AUX
OBLIGATIONS CON-
TRACTUELLES

PREMIER PROTOCOLE CONCERNANT L'INTERPRÉTATION PAR LA COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES DE LA CONVENTION SUR LA LOI APPLICABLE AUX OBLIGATIONS CONTRACTUELLES,

ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980

LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES AU TRAITÉ INSTITUANT LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE,

SE RÉFÉRANT à la déclaration commune annexée à la convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980,

ONT DÉCIDÉ de conclure un protocole attribuant compétence à la Cour de justice des Communautés européennes pour l'interprétation de ladite convention et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires:

KONVENTION OM TILL-
LÄMPLIG LAG FÖR AV-
TALSFÖRPLIKTELSE

FÖRSTA PROTOKOLLET OM EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOLS TOLKNING AV KONVENTIONEN OM TILLÄMPLIG LAG FÖR AVTALSFÖRPLIKTELSE

öppnad för undertecknande i Rom den 19 juni 1980

DE HÖGA FÖRDRAGSLUTANDE PARTERNA I FÖRDRAGET OM UPPRÄTTANDET AV EUROPEISKA EKONOMISKA GEMENSKAPEN,

SOM HÄNVISAR till den gemensamma förklaring som har bilagts konventionen om tillämplig lag för avtalsförpliktelser, öppnad för undertecknande i Rom den 19 juni 1980,

HAR BESLUTAT att anta ett protokoll som tilldelar Europeiska gemenskapernas domstol behörighet att tolka den konventionen och har för detta ändamål som befullmäktigade ombud utsett

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT:

HAR ENATS OM FÖLJANDE BESTÄMMELSER.

Article 1

The Court of Justice of the European Communities shall have jurisdiction to give rulings on the interpretation of:

Article premier

La Cour de justice des Communautés européennes est compétente pour statuer sur l'interprétation:

Artikel 1

Europeiska gemenskapernas domstol är behörig att tolka:

(a) the Convention on the law applicable to contractual obligations, opened for signature in Rome on 19 June 1980, hereinafter referred to as "the Rome Convention";

a) de la convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, ci-après dénommée « convention de Rome »;

a) konventionen om tillämplig lag för avtalsförpliktelser, öppnad för undertecknande i Rom den 19 juni 1980, nedan kallad "Romkonventionen",

(b) the Convention on accession to the Rome Convention by the States which have become Members of the European Communities since the date on which it was opened for signature;

b) des conventions relatives à l'adhésion à la convention de Rome des États qui sont devenus membres des Communautés européennes après la date de son ouverture à la signature;

b) konventioner om anslutning till Romkonventionen av stater som blir medlemmar av Europeiska gemenskapen efter det att konventionen öppnades för undertecknande,

(c) this Protocol.

c) du présent protocole.

c) detta protokoll.

Article 2

Any of the courts referred to below may request the Court of Justice to give a preliminary ruling on a question raised in a case pending before it and concerning interpretation of the provisions contained in the instruments referred to in Article 1 if that court considers that a decision on the question is necessary to enable it to give judgment:

Article 2

Toute juridiction visée ci-après a la faculté de demander à la Cour de justice de statuer à titre préjudiciel sur une question soulevée dans une affaire pendante devant elle et portant sur l'interprétation des dispositions que comportent les instruments mentionnés à l'article 1er, lorsqu'elle estime qu'une décision sur ce point est nécessaire pour rendre son jugement:

Artikel 2

Följande domstolar har rätt att begära att domstolen skall meddela förhandsavgörande i en fråga som uppkommer i ett mål som är anhängigt vid dem och rör tolkningen av bestämmelserna i de instrument som nämns i artikel 1, när de anser att ett beslut i frågan är nödvändigt för att de skall kunna döma i saken:

(a) – in Belgium: la Cour de cassation (het Hof van Cassatie) and le Conseil d'État (de Raad van State),	a) – en Belgique: la Cour de cassation (het Hof van Cassatie) et le Conseil d'État (de Raad van State),	a) – i Belgien: la Cour de cassation – het Hof van Cassatie och le Conseil d'État – de Raad van State,
– in the Czech Republic: Nejvyšší soud České republiky and Nejvyšší správní soud České republiky,	– en République tchèque: Nejvyšší soud České republiky et Nejvyšší správní soud České republiky,	– i Tjeckien: Nejvyšší soud České republiky och Nejvyšší správní soud České republiky,
– in Denmark: Højesteret,	– au Danemark: Højesteret,	– i Danmark: Højesteret,
– in the Federal Republic of Germany: die obersten Gerichtshöfe des Bundes,	– en République fédérale d'Allemagne: die obersten Gerichtshöfe des Bundes,	– i Förbundsrepubliken Tyskland: die obersten Gerichtshöfe des Bundes,
– in Estonia: Riigikohus,	– en Estonie: Riigikohus,	– i Estland: Riigikohus,
– in Greece: Τα ανώτατα Δικαστήρια,	– en Grèce: Τα ανώτατα Δικαστήρια,	– i Grekland: Τα ανώτατα Δικαστήρια,
– in Spain: el Tribunal Supremo,	– en Espagne: el Tribunal Supremo,	– i Spanien: el Tribunal Supremo,
– in France: la Cour de cassation and le Conseil d'État,	– en France: la Cour de cassation et le Conseil d'État,	– i Frankrike: la Cour de cassation och le Conseil d'État,
– in Ireland: the Supreme Court,	– en Irlande: the Supreme Court,	– i Irland: the Supreme Court,
– in Italy: la Corte Suprema di Cassazione and il Consiglio di Stato,	– en Italie: la Corte Suprema di Cassazione et il Consiglio di Stato,	– i Italien: la Corte Suprema di Cassazione och il Consiglio di Stato,
– in Cyprus: Ανώτατο Δικαστήριο,	– à Chypre: Ανώτατο Δικαστήριο,	– i Cypern: Ανώτατο Δικαστήριο,
– in Latvia: Augstākās Tiesas Senāts,	– en Lettonie: Augstākās Tiesas Senāts,	– i Lettland: Augstākās Tiesas Senāts,

<p>– in Lithuania: Lietuvos Aukščiausiasis Teismas and Lietuvos vyriausis administracinis teismas,</p>	<p>– en Lituanie: Lietuvos Aukščiausiasis Teismas et Lietuvos vyriausis administracinis teismas,</p>	<p>– i Litauen: Lietuvos Aukščiausiasis Teismas och Lietuvos vyriausis administracinis teismas,</p>
<p>– in Luxembourg: la Cour supérieure de justice, when sitting as Cour de cassation,</p>	<p>– au Luxembourg: la Cour supérieure de justice siégeant comme Cour de cassation,</p>	<p>– i Luxemburg: la Cour supérieure de justice, i dess sammansättning som Cour de cassation,</p>
<p>– in Hungary: Legfelsőbb Bíróság,</p>	<p>– en Hongrie: Legfelsőbb Bíróság,</p>	<p>– i Ungern: Legfelsőbb Bíróság,</p>
<p>– in Malta: Qorti ta' l-Appell,</p>	<p>– à Malte: Qorti ta' l-Appell,</p>	<p>– i Malta: Qorti ta' l-Appell,</p>
<p>– in the Netherlands: de Hoge Raad,</p>	<p>– aux Pays-Bas: de Hoge Raad,</p>	<p>– i Nederländerna: de Hoge Raad,</p>
<p>– in Austria: the Oberste Gerichtshof, the Verwaltungsgerichtshof and the Verfassungsgerichtshof,</p>	<p>– en Autriche: le Oberste Gerichtshof, le Verwaltungsgerichtshof et le Verfassungsgerichtshof,</p>	<p>– i Österrike: Oberste Gerichtshof, Verwal- tungsgerichtshof och Ver- fassungsgerichtshof,</p>
<p>– in Poland: Sąd Najwyższy and Naczelny Sąd Administracyjny,</p>	<p>– en Pologne: Sąd Najwyższy et Naczelny Sąd Administracyjny,</p>	<p>– i Polen: Sąd Najwyższy och Naczelny Sąd Administracyjny,</p>
<p>– in Portugal: o Supremo Tribunal de Justiça and o Supremo Tribu- nal Administrativo,</p>	<p>– au Portugal: o Supremo Tribunal de Jus- tiça et o Supremo Tribunal Administrativo,</p>	<p>– i Portugal: o Supremo Tribunal de Jus- tiça och o Supremo Tribunal Administrativo,</p>
<p>– in Slovenia: Ustavno sodišče Republike Slovenije, Vrhovno sodišče Republike Slovenije,</p>	<p>– en Slovénie : Ustavno sodišče Republike Slovenije, Vrhovno sodišče Republike Slovenije,</p>	<p>– i Slovenien: Ustavno sodišče Republike Slovenije, Vrhovno sodišče Republike Slovenije,</p>
<p>– in Slovakia: Najvyšší súd Slovenskej re- publiky,</p>	<p>– en Slovaquie: Najvyšší súd Slovenskej re- publiky,</p>	<p>– i Slovakien: Najvyšší súd Slovenskej re- publiky,</p>
<p>– in Finland:</p>	<p>– en Finlande:</p>	<p>– i Finland:</p>

korkein oikeus/högsta domstolen, korkein hallinto-oikeus/högsta förvaltningsdomstolen, markkinatuomioistuim/marknadsdomstolen and työtuomioistuim/arbetsdomstolen,

– in Sweden:

Högsta domstolen, Regeringsrätten, Arbetsdomstolen and Marknadsdomstolen,

– in the United Kingdom:

the House of Lords and other courts from which no further appeal is possible;

(b) the courts of the Contracting States when acting as appeal courts.

Article 3

1. The competent authority of a Contracting State may request the Court of Justice to give a ruling on a question of interpretation of the provisions contained in the instruments referred to in Article 1 if judgments given by courts of that State conflict with the interpretation given either by the Court of Justice or in a judgment of one of the courts of another Contracting State referred to in Article 2. The provisions of this paragraph shall apply only to judgments which have become res judicata.

korkein oikeus/högsta domstolen, korkein hallinto-oikeus/högsta förvaltningsdomstolen, markkinatuomioistuim/marknadsdomstolen et työtuomioistuim/arbetsdomstolen,

– en Suède:

Högsta domstolen, Regeringsrätten, Arbetsdomstolen et Marknadsdomstolen,

– au Royaume-Uni:

the House of Lords et les autres juridictions dont les décisions ne sont plus susceptibles de recours;

b) les juridictions des États contractants lorsqu'elles statuent en appel.

Article 3

1. L'autorité compétente d'un État contractant a la faculté de demander à la Cour de justice de se prononcer sur une question d'interprétation des dispositions que comportent les instruments mentionnés à l'article 1er si des décisions rendues par des juridictions de cet État sont en contradiction avec l'interprétation donnée soit par la Cour de justice, soit par une décision d'une juridiction d'un autre État contractant mentionnée à l'article 2. Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent qu'aux décisions passées en force de chose jugée.

högsta domstolen/korkein oikeus, högsta förvaltningsdomstolen/korkein hallinto-oikeus, marknadsdomstolen/markkinatuomioistuim och arbetsdomstolen/työtuomioistuim,

– i Sverige:

Högsta domstolen, Regeringsrätten, Arbetsdomstolen och Marknadsdomstolen,

– i Förenade kungariket:

the House of Lords och andra domstolar vilkas beslut inte går att överklaga;

b) domstolarna i konventionsstaterna när de dömer som överinstans.

Artikel 3

1. En behörig myndighet i en konventionsstat har rätt att begära att domstolen uttalar sig i en fråga om tolkningen av bestämmelserna i de instrument som nämns i artikel 1, om avgöranden som meddelas av domstolar i den staten strider antingen mot den tolkning som gjorts av domstolen eller mot ett avgörande av en domstol i en annan konventionsstat, vilken domstol nämns i artikel 2. Bestämmelserna i denna punkt gäller endast avgöranden som har vunnit laga kraft.

2. The interpretation given by the Court of Justice in response to such a request shall not affect the judgments which gave rise to the request for interpretation.

3. The Procurators-General of the Supreme Courts of Appeal of the Contracting States, or any other authority designated by a Contracting State, shall be entitled to request the Court of Justice for a ruling on interpretation in accordance with paragraph 1.

4. The Registrar of the Court of Justice shall give notice of the request to the Contracting States, to the Commission and to the Council of the European Communities; they shall then be entitled within two months of the notification to submit statements of case or written observations to the Court.

5. No fees shall be levied or any costs or expenses awarded in respect of the proceedings provided for in this Article.

Article 4

1. Except where this Protocol otherwise provides, the provisions of the Treaty establishing the European Economic Community and those of the Protocol on the Statute of the Court of Justice annexed thereto, which are applicable

2. L'interprétation donnée par le Cour de justice à la suite d'une telle demande est sans effet sur les décisions à l'occasion desquelles l'interprétation lui a été demandée.

3. Sont compétents pour saisir la Cour de justice d'une demande d'interprétation conformément au paragraphe 1 les procureurs généraux près les cours de cassation des États contractants ou toute autre autorité désignée par un État contractant.

4. Le greffier de la Cour de justice notifie la demande aux États contractants, à la Commission et au Conseil des Communautés européennes, qui, dans un délai de deux mois à compter de cette notification, ont le droit de déposer devant la Cour des mémoires ou observations écrites.

5. La procédure prévue au présent article ne donne lieu ni à la perception ni au remboursement des frais et dépenses.

Article 4

1. Dans la mesure où le présent protocole n'en dispose pas autrement, les dispositions du traité instituant la Communauté économique européenne et celles du protocole sur le statut de la Cour de justice y annexé qui sont

2. Den tolkning som görs av domstolen i anledning av en sådan begäran påverkar inte de avgöranden som gav upphov till begäran om tolkning.

3. Det offentliga högsta representant vid kassationsdomstolarna i konventionsstaterna eller varje annan myndighet som utses av en konventionsstat är behöriga att vända sig till domstolen med en begäran om tolkning enligt punkt 1.

4. När en begäran inkommer skall domstolens justitiesekreterare underrätta konventionsstaterna samt Europeiska gemenskapernas kommission och råd, vilka inom en frist om två månader efter sådan underrättelse har rätt att inkomma till domstolen med inlagor eller skriftliga synpunkter.

5. Det förfarande som anges i denna artikel skall inte föranleda att avgifter tas ut eller att ersättning för kostnader eller utlägg tillerkänns.

Artikel 4

1. Såvida inte annat föreskrivs i detta protokoll skall de bestämmelser i Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen och i det därtill bilagda protokollet om domstolens stadga, vilka gäller när dom-

when the Court is requested to give a preliminary ruling, shall also apply to any proceedings for the interpretation of the instruments referred to in Article 1.

2. The Rules of Procedure of the Court of Justice shall, if necessary, be adjusted and supplemented in accordance with Article 188 of the Treaty establishing the European Economic Community.

Article 5

This Protocol shall be subject to ratification by the Signatory States. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the Council of the European Communities.

Article 6

1. To enter into force, this Protocol must be ratified by seven States in respect of which the Rome Convention is in force. This Protocol shall enter into force on the first day of the third month following the deposit of the instrument of ratification by the last such State to take this step. If, however, the Second Protocol conferring on the Court of Justice of the European Communities certain powers to interpret the Convention on the law applicable to contractual obligations, opened for signature in Rome

applicables lorsque la Cour est appelée à statuer à titre préjudiciel s'appliquent également à la procédure d'interprétation des instruments mentionnés à l'article 1er.

2. Le règlement de procédure de la Cour de justice est adapté et complété, si besoin est, conformément à l'article 188 du traité instituant la Communauté économique européenne.

Article 5

Le présent protocole est soumis à la ratification des États signataires. Les instruments de ratification sont déposés auprès du secrétaire général du Conseil des Communautés européennes.

Article 6

1. Pour entrer en vigueur, le présent protocole doit être ratifié par sept États à l'égard desquels la convention de Rome est en vigueur. Il entre en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification par celui de ces États qui procède le dernier à cette formalité. Toutefois, si le deuxième protocole attribuant à la Cour de justice des Communautés européennes certaines compétences en matière d'interprétation de la convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles ou-

stolen skall meddela förhandsavgörande, tillämpas även på förfarandet vid tolkning av de instrument som nämns i artikel 1.

2. Domstolens rättegångsregler skall vid behov anpassas och kompletteras enligt artikel 188 i Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen.

Artikel 5

Detta protokoll skall ratificeras av signärstaterna. Ratifikationsinstrumenten skall deponeras hos generalsekretären vid Europeiska gemenskapernas råd.

Artikel 6

1. För att det här protokollet skall träda i kraft skall det ratificeras av sju stater för vilka Romkonventionen är i kraft. Det träder i kraft den första dagen i den tredje månaden efter det att ratifikationsinstrument har deponerats av den av dessa stater som sist fullgör denna formalitet. Om emellertid det andra protokollet, som antogs i Bryssel den 19 december 1988, vilket ger Europeiska gemenskapernas domstol viss behörighet vid tolkning av konventionen om tillämplig lag för avtalsförpliktelser, öpp-

on 19 June 1980, concluded in Brussels on 19 December 1988, enters into force on a later date, this Protocol shall enter into force on the date of entry into force of the Second Protocol.

2. Any ratification subsequent to the entry into force of this Protocol shall take effect on the first day of the third month following the deposit of the instrument of ratification, provided that the ratification, acceptance or approval of the Rome Convention by the State in question has become effective.

Article 7

The Secretary-General of the Council of the European Communities shall notify the Signatory States of:

- (a) the deposit of each instrument of ratification;
- (b) the date of entry into force of this Protocol;
- (c) any designation communicated pursuant to Article 3 (3)
- (d) any communication made pursuant to Article 8.

verte à la signature à Rome le 19 juin 1980, conclu à Bruxelles le 19 décembre 1988, entre en vigueur à une date ultérieure, le présent protocole entre également en vigueur à la date d'entrée en vigueur du deuxième protocole.

2. Toute ratification postérieure à l'entrée en vigueur du présent protocole prend effet le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification, pour autant que la ratification, l'acceptation ou l'approbation de la convention de Rome par l'État en question soit devenue effective.

Article 7

Le secrétaire général du Conseil des Communautés européennes notifie aux États signataires:

- a) le dépôt de tout instrument de ratification;
- b) la date d'entrée en vigueur du présent protocole;
- c) les désignations communiquées en application de l'article 3 paragraphe 3;
- d) les communications effectuées en application de l'article 8.

nad för undertecknande i Rom den 19 juni 1980, träder i kraft senare, träder det här protokollet i kraft samma dag som det andra protokollet träder i kraft.

2. Varje ratifikation som äger rum efter detta protokolls ikraftträdande skall gälla från och med den första dagen i den tredje månaden efter depositionen av ratifikationsinstrumentet, förutsatt att ifrågavarande stats ratifikation, godtagande eller godkännande av Romkonventionen har blivit gällande.

Artikel 7

Generalsekretären vid Europeiska gemenskapernas råd skall underrätta signatärstaterna om

- a) deponeringen av varje ratifikationsinstrument,
- b) dagen för detta protokolls ikraftträdande,
- c) förordnanden som meddelas enligt artikel 3.3,
- d) meddelanden som lämnas enligt artikel 8.

Article 8

The Contracting States shall communicate to the Secretary-General of the Council of the European Communities the texts of any provisions of their laws which necessitate an amendment to the list of courts in Article 2 (a).

Article 9

This Protocol shall have effect for as long as the Rome Convention remains in force under the conditions laid down in Article 30 of that Convention.

Article 10

Any Contracting State may request the revision of this Protocol. In this event, a revision conference shall be convened by the President of the Council of the European Communities.

Article 11

This Protocol, drawn up in a single original in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese and Spanish languages, all 10 texts being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities. The Secretary-General shall transmit a certi-

Article 8

Les États contractants communiquent au secrétaire général du Conseil des Communautés européennes les textes de leurs dispositions législatives qui impliquent une modification de la liste des juridictions désignées à l'article 2, point a).

Article 9

Le présent protocole produit ses effets aussi longtemps que la convention de Rome reste en vigueur dans les conditions prévues à son article 30.

Article 10

Chaque État contractant peut demander la révision du présent protocole. Dans ce cas, une conférence de révision est convoquée par le président du Conseil des Communautés européennes.

Article 11

Le présent protocole, rédigé en un exemplaire unique en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise et portugaise, les dix textes faisant également foi, est déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil des Communautés européennes. Le secrétaire général en remet une copie

Artikel 8

Konventionsstaterna skall till generalsekretären vid Europeiska gemenskapernas råd överlämna texterna till sådana lagbestämmelser som innebär ändringar i den förteckning över domstolar som anges i artikel 2 a.

Artikel 9

Detta protokoll skall gälla så länge Romkonventionen förblir i kraft enligt de villkor som anges i artikel 30 i den konventionen.

Artikel 10

Varje konventionsstat får begära att detta protokoll revideras. Om så sker, skall ordföranden för Europeiska gemenskapernas råd sammankalla en revisionskonferens.

Artikel 11

Detta protokoll, som har upprättats i ett enda exemplar på danska, engelska, franska, grekiska, iriska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska och tyska språken, vilka tio texter äger lika giltighet, skall deponeras i arkiven hos generalsekretariatet vid Europeiska gemenskapernas råd. Generalsekretären skall överlämna en bestyrkt

fied copy to the Government of each Signatory State.

certifiée conforme à chacun des gouvernements des États signataires.

kopia till regeringen i varje signatärstat.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas du présent protocole.

Till bevis på detta har undertecknade befullmäktigade ombud underskrivit detta protokoll.

Done at Brussels on the nineteenth day of December in the year one thousand nine hundred and eighty-eight.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf décembre mil neuf cent quatre-vingt-huit.

Som skedde i Bryssel den nittonde december nittonhundra-åttioåtta.

